

Esta tesis doctoral analiza la evolución histórica de la lexicografía bilingüe entre el chino, el español y el catalán, con el objetivo de ofrecer una visión integral del desarrollo de los diccionarios entre estas lenguas desde el siglo XVI hasta la actualidad. A partir de los primeros contactos entre China y el mundo hispánico, especialmente en el contexto de las misiones religiosas y las rutas comerciales entre Asia y América, surgieron los primeros repertorios lexicográficos destinados a facilitar la comunicación lingüística y cultural. Estos diccionarios desempeñaron un papel fundamental como instrumentos de mediación intercultural y transmisión de conocimiento entre comunidades lingüísticas muy distantes.

La investigación se sitúa en el marco de la metalexigrafía y adopta una metodología cualitativa basada en el análisis histórico y bibliográfico de diccionarios y otros recursos lexicográficos. El estudio examina tanto las características formales y estructurales de estas obras como las contribuciones de sus autores, compiladores y editoriales. Asimismo, presta especial atención al contexto histórico, cultural y editorial en el que fueron producidos.

Además de documentar y analizar los principales diccionarios chino-españoles y chino-catalanes, la tesis pretende identificar los procesos de transferencia lingüística y cultural que han configurado estas tradiciones lexicográficas. De este modo, la investigación busca contribuir a una mejor comprensión del papel de los diccionarios en la historia de las relaciones culturales entre China, España y Cataluña.